

K009819

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Kochanová Matilda
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Školská 146/15, 977 03 Brezno
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 20.04.1962
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Michaela Eckertová
Sídlo správcu: Námestie SNP 13, 974 01 Banská Bystrica
Spisová značka správcovského spisu: 2OdK/23/2025 S2096
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 2OdK/23/2025
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/848 z 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (ďalej len „Nariadenie“), ako správca dlžníka **Matilda Kochanová**, nar. 20.04.1962, trvale bytom Školská 146/15, 977 03 Brezno, Slovenská republika (ďalej len „dlžník“) oznamujem, že uznesením Okresného súdu Banská Bystrica zo dňa 20.02.2025, sp. zn. **2OdK/23/2025**, zverejneným v Obchodnom vestníku č. 41/2025 dňa 28.02.2025, súd vyhlásil konkurz na majetok dlžníka a do funkcie správcu konkurznej podstaty bola ustanovená **JUDr. Michaela Eckertová**, so sídlom kancelárie Námestie SNP 13, 974 01 Banská Bystrica, Slovenská republika, značka správcu: S2096 (ďalej len „správca“).

Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku. Za deň zverejnenia uznesenia o vyhlásení konkurzu sa považuje nasledujúci deň po zverejnení uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku.

Každý zahraničný veriteľ podľa čl. 2 ods. 12 Nariadenia môže prihlásiť svoju pohľadávku u správcu prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok. Postup prihlasovania pohľadávok upravuje čl. 55 Nariadenia. Štandardný formulár prihlášky pohľadávok, ktorý môžu zahraniční veritelia použiť na prihlasovanie pohľadávok, sa ustanovuje v prílohe č. II Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 2017/1105 z 12. júna 2017, ktorým sa ustanovujú formuláre uvedené v Nariadení a nachádza sa v nasledovnom linku: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/ALL/?uri=CELEX%3A32017R1105>. Uvedený formulár má názov „Prihláška pohľadávok“, pričom tento názov je uvedený vo všetkých úradných jazykoch inštitúcií Európskej únie.

Štandardný formulár prihlášky pohľadávok obsahuje tieto informácie:

- meno/názov, poštová adresa, prípadná emailová adresa, prípadné osobné identifikačné číslo a bankové údaje zahraničného veriteľa;
- suma pohľadávky s uvedením istiny a prípadne úroku, ako aj dátum, ku ktorému pohľadávka vznikla, a dátum jej splatnosti, ak je odlišný;
- ak je súčasťou pohľadávky aj úrok, úroková sadzba, či ide o zákonný alebo zmluvný úrok, obdobie, za ktorý sa úrok požaduje, a celková výška vzniknutého úroku;
- ak sa požaduje náhrada nákladov vzniknutých pri uplatňovaní pohľadávky pred začatím konania, suma týchto nákladov a súvisiace údaje;
- povaha pohľadávky;
- skutočnosť, či sa požaduje postavenie prednostného veriteľa a na základe čoho;
- skutočnosť, či sa v súvislosti s pohľadávkou tvrdí, že je zabezpečená vecným právom alebo výhradou vlastníckeho práva, a ak áno, na ktorý majetok sa vzťahuje zabezpečovacie právo, ktorého sa dovoľáva, dátum, ku ktorému bola pohľadávka zabezpečená, a ak je zabezpečovacie právo zaregistrované, jeho registračné číslo a
- skutočnosť, či sa požaduje započítanie pohľadávok, a ak áno, sumy vzájomných pohľadávok existujúcich k dátumu začatia insolvenčného konania, dátum, ku ktorému vznikli, a tvrdená čistá výsledná suma po započítaní.

K štandardnému formuláru prihlášky pohľadávok sa pripoja kópie akýchkoľvek podkladových dokumentov.

Pohľadávky možno prihlasovať v ktoromkoľvek úradnom jazyku inštitúcií Európskej únie. Súd, správca alebo dlžník s právom nakladať s majetkom môže od veriteľa požadovať, aby predložil preklad do úradného jazyka štátu, v ktorom sa začalo konanie.

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihlíada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde.

Podľa § 29 ods. 1 zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii musí prihláška obsahovať základné náležitosti prihlášky, inak sa na prihlášku neprihlíada. Základnými náležitosťami prihlášky sú:

- a. meno, priezvisko a bydlisko veriteľa, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania veriteľa, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo veriteľa, ak ide o právnickú osobu,
- b. meno, priezvisko a bydlisko úpadcu/dlžníka, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania úpadcu, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo úpadcu, ak ide o právnickú osobu,
- c. právny dôvod vzniku pohľadávky,
- d. poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty,
- e. celková suma pohľadávky.

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva.

Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku.

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou.

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje.

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku.

Ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu, môže svoje práva v konkurze uplatniť prihláškou rovnako, ako by uplatňoval zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie zabezpečeného veriteľa. To platí rovnako aj pre uplatňovanie práv veriteľom, ktorý dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú, s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka.

Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť.

Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznami v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí, o čom správca bez zbytočného odkladu zabezpečeného veriteľa úveru na bývanie písomne upovedomí.

Prihlásiť sa môže aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z

výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená.

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú svoj obvyklý pobyt, bydlisko alebo registrované sídlo v inom členskom štáte, ako je štát, v ktorom sa začalo konanie, vrátane daňových orgánov a orgánov sociálneho zabezpečenia členských štátov.

V Banskej Bystrici, 03.03.2025

JUDr. Michaela Eckertová, správca

Invitation to foreign creditors to lodge its claims

In accordance with Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings (hereinafter referred to as the "Regulation"), as trustee of the debtor **Matilda Kochanová**, born 20.04.1962, permanent residence at Školská 146/15, 977 03 Brezno, Slovak Republic (hereinafter referred to as the "**debtor**"), I hereby announce that by resolution of the District Court Banská Bystrica dated 20.02.2025, file No. **2OdK/23/2025**, published in the Commercial Bulletin No. 41/2025 on 28.02.2025, the court declared bankruptcy on the debtor's property and **JUDr. Michaela Eckertová**, with the registered office at Námestie SNP 13, 974 01 Banská Bystrica, Slovak Republic, trustee's mark: S2096 (hereinafter referred to as the "**trustee**") was appointed as the bankruptcy trustee of the debtor.

Bankruptcy is considered as declared by the publication of the resolution declaring bankruptcy in the Commercial Bulletin. The day following the publication of the resolution declaring bankruptcy in the Commercial Bulletin is considered as the day of publication of the resolution declaring bankruptcy.

Any foreign creditor according to Art. 2 par. 12 of the Regulation may lodge its claim to the trustee using the standard claims form. The procedure for lodging claims is governed by Article 55 of the Regulation. The standard claims form, which foreign creditors can use to lodge its claims, is set out in Annex no. II of the Commission Implementing Regulation (EU) 2017/1105 of 12 June 2017 establishing the forms referred to in Regulation and can be found at the following link: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/ALL/?uri=CELEX%3A32017R1105>. The form shall bear the heading 'Lodgement of claims' in all the official languages of the institutions of the European Union.

The standard claims form shall include the following information:

- a. the name, postal address, e-mail address, if any, personal identification number, if any, and bank details of the foreign creditor;
- b. the amount of the claim, specifying the principal and, where applicable, interest and the date on which it arose and the date on which it became due, if different;
- c. if interest is claimed, the interest rate, whether the interest is of a legal or contractual nature, the period of time for which the interest is claimed and the capitalised amount of interest;
- d. if costs incurred in asserting the claim prior to the opening of proceedings are claimed, the amount and the details of those costs;
- e. the nature of the claim;
- f. whether any preferential creditor status is claimed and the basis of such a claim;
- g. whether security in rem or a reservation of title is alleged in respect of the claim and if so, what assets are covered by the security interest being invoked, the date on which the security was granted and, where the security has been registered, the registration number; and
- h. whether any set-off is claimed and, if so, the amounts of the mutual claims existing on the date when insolvency proceedings were opened, the date on which they arose and the amount net of set-off claimed.

The standard claims form shall be accompanied by copies of any supporting documents.

Claims may be lodged in any official language of the institutions of the European Union. The court, the trustee or the debtor in possession may require the creditor to provide a translation in the official language of the State of

the opening of proceedings.

The application shall be filed in one copy to the trustee and must be delivered to the trustee within the basic filing period of 45 days after the declaration of bankruptcy. If the creditor delivers the application to the trustee later, the application shall be taken into account, but the creditor may not exercise the right to vote. The entry of such a claim in the list of claims shall be published by the trustee in the Commercial Bulletin, indicating the creditor and the amount applied for. Delivery of the application to the trustee shall have the same legal effect as the exercise of a right in court for the purposes of the limitation period and the extinction of the right.

Pursuant to Section 29 paragraph 1 of Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring the application must contain the basic requirements of the application, otherwise the application will not be taken into account. The basic requirements of the application are:

- a. the name, surname and place of residence of the creditor, if a natural person, or the business name, first name and surname, if different from the business name, identification number or other identifying information and the place of business of the creditor, if a natural person who is an entrepreneur, or the name, identification number or other identifying information and the registered office of the creditor, if a legal person,
- b. the name, surname and place of residence of the bankrupt/debtor, if a natural person, or the business name, first and surname, if different from the business name, identification number or other identification and the place of business of the bankrupt, if a natural person who is an entrepreneur, or the name, identification number or other identification and the registered office of the bankrupt, if a legal person,
- c. the legal basis for the claim,
- d. the order of satisfaction of the claim from the general estate,
- e. the total amount of the claim.

A separate application must be filed for each secured claim, specifying the amount secured, the type, order of satisfaction, subject matter and legal basis of the security right.

The total amount of the claim shall be divided in the application into principal and interest, with the interest being divided in the application according to the legal basis of origin.

The claim shall be alleged in euros. If the claim is not alleged in euros, the amount of the claim will be determined by the trustee by conversion according to the reference exchange rate determined and announced on the day of the declaration of bankruptcy by the European Central Bank or the National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in a currency whose reference exchange rate is not determined or announced by the European Central Bank or the National Bank of Slovakia, the amount of the claim will be determined by the trustee with professional diligence.

The application shall be accompanied by documents proving the facts stated therein. A creditor which is an accounting entity shall state in the application whether it accounts for the claim in its accounts, to what extent, or the reasons why it does not account for the claim in its accounts.

The creditor who does not have the residence or registered office or an organizational unit of a company in the territory of the Slovak Republic is obliged to appoint a representative for delivery with a residence or registered office in the territory of the Slovak Republic and to notify the trustee in writing the appointment of the representative, otherwise the documents will be delivered to the creditor only by publication in the Commercial Bulletin.

A person who, relying on the reservation of ownership, could otherwise claim exclusion from the inventory may assert his rights in bankruptcy by filing an application in the same way as if he were asserting a security right. Such a creditor, by the application, authorises the trustee to inventory and sell the property subject to reservation of ownership. The provisions governing the position of a secured creditor shall apply mutatis mutandis to the position of such a creditor. The same shall apply to the exercise of rights by a creditor who has leased an item to the debtor for an agreed rent for a fixed period, with a view to transferring the leased item to the debtor's ownership.

A filing by which a claim that is asserted in bankruptcy is asserted by way of an application may not be corrected or supplemented.

The creditor has the right to file for bankruptcy until the trustee announces in the Commercial Bulletin that he is

going to draw up a schedule. A secured creditor of a housing loan shall be entitled to apply only if the housing loan claim is already fully due and payable or if a secured creditor whose security right is senior has applied, of which the trustee shall notify the secured creditor of the housing loan in writing without undue delay.

A creditor who has a claim against a person other than the debtor may also apply if it is secured by a security right over the debtor's property. Such a creditor may be satisfied in bankruptcy only out of the proceeds of the realisation of the property securing his claim and may exercise voting rights at the creditors' meeting only to the extent that his claim is likely to be satisfied out of the property securing it.

This invitation shall apply to creditors who have their habitual residence, domicile or registered office in a Member State other than the State of the opening of proceedings, including the tax authorities and social security authorities of Member States.

In Banská Bystrica, 03.03.2025

JUDr. Michaela Eckertová, trustee